

**Cerințe suplimentare
pentru prestarea Serviciilor de traducere**

Cerințe pentru prestarea Serviciilor:

1. Se desemnează persoane responsabile de executarea prezentului Contract:

a) din partea Beneficiarului:

• Nume, prenume _____, e-mail: _____, telefon: _____;

b) din partea Prestatorului - manageri individuali pentru acordarea consultațiilor, estimarea comenzii și precizarea termenului acesteia, monitorizarea mersului executării comenzii la fiecare etapă, organizarea predării-primirii:

• Nume, prenume _____, e-mail: _____, telefon: _____.

2. Prestarea Serviciilor se efectuează în baza Cererii-comandă, întocmită de Beneficiar, care include următoarea informație: denumirea documentului, volumul Serviciilor (se indică cantitatea paginilor), limba de traducere, data predării documentelor traduse, instrucțiuni privind efectuarea traducerii, după caz și alte informații referitoare la documentul în cauză.

3. Beneficiarul transmite Prestatorului materialele textuale, ce urmează a fi traduse, prin poșta electronică la adresa indicată în Contract. Prestatorul transmite Beneficiarului materialele traduse la adresa electronică: _____ și pe suport de hârtie, confirmate prin semnătura persoanei responsabile.

4. La prestarea Serviciilor în baza Contractului, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea Serviciilor prestate:

a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar;

b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică;

c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii.

5. În cazul în care la prestarea Serviciilor, în materialele traduse se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze cât de curând posibil la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin fax sau poșta electronică.

6. Obligațiunile Prestatorului:

a) să asigure confidențialitatea informațiilor aferente prestării Serviciilor de către Beneficiar, inclusiv prin preluarea de la angajații Prestatorului angajamentelor de nedivulgare a informațiilor respective după prestarea Serviciilor;

b) să asigure condițiile corespunzătoare pentru recepționarea Serviciilor de către Beneficiar, în termenele stabilite;

c) să asigure integritatea și calitatea Serviciilor pe toată perioada de până la recepționarea lor de către Beneficiar;

d) să asigure Beneficiarului un manager personal responsabil de prestarea Serviciilor;

e) să asigure traduceri uniforme și utilizarea terminologiei unice pe tot textul unui document;

f) să asigure traducerea în regim obișnuit - a 2-a zi din data comenzii, în regim de urgență - 4 ore;

g) în cazul neexecutării sau executării necorespunzătoare de către Prestator a obligațiilor, Prestatorul va efectua din cont propriu, modificările corespunzătoare în materialele traduse, la cererea Beneficiarului, în termen de până la 4 ore în regim obișnuit și 1 oră în regim de urgență, din data primirii cererii corespunzătoare;

h) Prestatorul se obligă să nu furnizeze informații confidențiale ale Beneficiarului, în orice formă, oricăror părți terțe, să utilizeze informațiile confidențiale ale Beneficiarului doar în scopul executării Contractului, cu excepția cazurilor prevăzute de legislația Republicii Moldova.

7. Beneficiarul este liber să utilizeze și/ sau să transmită persoanelor terțe, în orice formă, pe orice suport, la discreția sa, oricare informații traduse de Prestator în baza Contractului, fiind exonerat de careva plăți suplimentare în beneficiul Prestatorului.

8. Prestatorul obține acces la informații care sunt informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat.

9. În cazul încălcării de către Prestator (inclusiv angajații acestuia) a obligațiilor de păstrare a confidențialității, Beneficiarul va avea dreptul să ceară achitarea amenzii, care urmează să fie plătită de Prestator Beneficiarului în sumă de 10 000,00 (zece mii) lei aferentă fiecărei încălcări.